Porównanie tłumaczeń Liczb 31:7

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Wyruszyli zatem do walki z Midianem, tak jak JAHWE przykazał Mojżeszowi, i wycięli wszystkich mężczyzn. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | W ten sposób Izraelici wyruszyli do walki z Midianem, tak jak JAHWE polecił Mojżeszowi, i wybili wszystkich mężczyzn wroga. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Wtedy walczyli z Midianitami, jak JAHWE rozkazał Mojżeszowi, i pozabijali wszystkich mężczyzn. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Tedy zwiedli bitwę z Madyjanitami, jako rozkazał Pan Mojżeszowi, i pobili wszystkie mężczyzny. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I potkawszy się z Madiańczyki i zwyciężywszy je, wszytkę mężczyznę pobili |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Według rozkazu, jaki otrzymał Mojżesz od Pana, wyruszyli przeciw Madianitom i pozabijali wszystkich mężczyzn. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Wyruszyli tedy do boju z Midianitami, tak jak Pan rozkazał Mojżeszowi, i pozabijali wszystkich mężczyzn. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Zgodnie z rozkazem, jaki Mojżesz otrzymał od JAHWE, wyruszyli na wojnę przeciw Madianitom i pozabijali wszystkich mężczyzn. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Ruszyło więc wojsko przeciwko Madianitom zgodnie z rozkazem, jaki JAHWE dał Mojżeszowi. Pozabijali wszystkich mężczyzn. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Walczyli więc z Midianitami - zgodnie z rozkazem wydanym Mojżeszowi przez Jahwe - i pozabijali wszystkich mężczyzn. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | Zgromadzili siły przeciw Midjanowi, tak jak Bóg nakazał Moszemu, i zabili wszystkich mężczyzn.  |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І Стали до бою проти Мадіяна, так як заповів Господь Мойсеєві, і забили кожного з чоловічого роду. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Po czym napadli na Midjanitów, jak WIEKUISTY rozkazał Mojżeszowi oraz zabili wszystkich mężczyzn. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | I wszczęli wojnę przeciwko Midianowi, tak jak JAHWE nakazał Mojżeszowi, i zabili każdego mężczyznę. |